



JEAN-CHRISTOPHE ROSAZ

PRIÈRE DES PUERI CANTORES
POUR LA PAIX

POUR CHŒUR MIXTE SATB ET PIANO
(VERSION 2)

ÉDITIONS MUSICALES DE LA SCHOLA CANTORUM

SC 8762BIS

Texte attribué à Saint François d'Assise.

Musique réalisée à l'occasion de la Cérémonie de la Paix des " Pueri Cantores " sur la Place des Droits de l'Homme à Paris le 13 juillet 2014. Les sept langues chantées représentent les cinq continents de la planète : l'espagnol et l'anglais pour les Amériques, le swahili pour l'Afrique, l'hindi pour l'Asie, l'anglais pour l'Océanie et l'anglais, le français, l'allemand, l'espagnol et l'italien pour l'Europe. "Demain, tous les enfants du monde chanteront la paix" écrivait Monseigneur Maillet, le fondateur des "Pueri Cantores" : cette prière pour la paix est une belle manière de chanter pour la paix dans le monde et une invitation à ce que chaque choriste mette en pratique ces paroles dans sa vie de tous les jours.

Text attributed to Saint Francis of Assisi.

Music produced for the "Pueri Cantores" 13th July 2014 Peace Ceremony in Paris on the Place des Droits de l'Homme (Human Rights Square). The seven languages used for singing stand for the five continents of our planet : Spanish and English for Americas, Swahili for Africa, Hindi for Asia, English for Oceania, and English, French, German, Spanish and Italian for Europe. "Tomorrow, all the children of the world will sing Peace" wrote Monseigneur Maillet, founder of the "Pueri Cantores" : this prayer for peace is a beautiful way to sing for world peace and an invitation for each chorus-singer to truly live these words in his everyday life.

Prière des Pueri Cantores pour la Paix

Prayer from Pueri Cantores for Peace

Texte: attribué à St François d'Assise
Musique: Jean-Christophe Rosaz

Refrain ♩ = 96

solo ou à 4 voix

Soprano

Alto

Ténor

Basse

Clavier (version II élaborée)

8

S

A

T

B

8

mp

mf

p

loco

più p

simile

Lord, Make us instruments of your peace, Where there

is ha-tred, let us sow love, Where there is ha-tred, let us sow

is ha-tred, let us sow love, Where there is ha-tred, let us sow

is ha-tred, let us sow love, Where there is ha-tred, let us sow

* Tremolo version piano ad lib.

www.schola-editions.com

28

S le par - don! Wo Zer - strit-ten-heit herrscht, lass uns Ei-nig-keit ent - fa - chen,

A le par - don! Wo Zer - strit-ten-heit herrscht, lass uns Ei-nig-keit ent - fa - chen,

T le par - don! Wo Zer - strit-ten-heit herrscht, lass uns Ei-nig-keit ent - fa - chen,

B le par - don! Wo Zer - strit-ten-heit herrscht, lass uns Ei-nig-keit ent - fa - chen,

35

S ent - fa - chen, ent - fa - chen! Don-de ha - ya du - da, *simile*

A ent - fa - chen, ent - fa - chen! Don-de ha - ya du - da,

T ent - fa - chen, ent - fa - chen! Don-de ha - ya du - da,

B ent - fa - chen, ent - fa - chen! Don-de ha - ya du - da,

41 Au Refrain

S
que pon - ga - mos fe, pon - ga - mos fe, pon - ga - mos fe!

A
que pon - ga - mos fe, pon - ga - mos fe, pon - ga - mos fe!

T
que pon - ga - mos fe, pon - ga - mos fe, pon - ga - mos fe!

B
que pon - ga - mos fe, pon - ga - mos fe, pon - ga - mos fe!



41

48 *simile*

S
2) Do-ve è dis-pe-ra-zio - ne, che noi por-tia-mo la Spe-ran - za, la Spe - ran - za,

A
2) Do-ve è dis-pe-ra-zio - ne, che noi por-tia-mo la Spe-ran - za, la Spe - ran - za,

T
2) Do-ve è dis-pe-ra-zio - ne, che noi por-tia-mo la Spe-ran - za, la Spe - ran - za,

B
2) Do-ve è dis-pe-ra-zio - ne, che noi por-tia-mo la Spe-ran - za, la Spe - ran - za,

48



55

S
la Spe - ran - za! Ja - han per an - dhe-raa ho va - han jyo - ti ja - ga - yen,

A
la Spe - ran - za! Ja - han per an - dhe-raa ho va - han jyo - ti ja - ga - yen,

T
8
la Spe - ran - za! Ja - han per an - dhe-raa ho va - han jyo - ti ja - ga - yen,

B
la Spe - ran - za! Ja - han per an - dhe-raa ho va - han jyo - ti ja - ga - yen,

55

62

S
ja - ga - yen, ja - ga - yen! Am - ba-po ku - na hu - zu - ni,

A
ja - ga - yen, ja - ga - yen! Am - ba-po ku - na hu - zu - ni,

T
8
ja - ga - yen, ja - ga - yen! Am - ba-po ku - na hu - zu - ni,

B
ja - ga - yen, ja - ga - yen! Am - ba-po ku - na hu - zu - ni,

62

68

S
tu - we-ke fu - ra - ha, fu - ra - ha, fu - ra - ha!

A
tu - we-ke fu - ra - ha, fu - ra - ha, fu - ra - ha!

T
tu - we-ke fu - ra - ha, fu - ra - ha, fu - ra - ha!

B
tu - we-ke fu - ra - ha, fu - ra - ha, fu - ra - ha!

68

SPECIMEN
Copie interdite
www.schola-editions.com

Traductions - Translations

Français

Seigneur, fais de nous des instruments de ta paix. Là où est la haine, que nous mettions l'amour.

1. Là où est l'offense, que nous mettions le pardon. Là où est la discorde, que nous mettions l'entente. Là où est le doute, que nous mettions la foi.
2. Là où est le désespoir, que nous mettions l'espérance. Là où sont les ténèbres, que nous mettions ta lumière. Là où il y a la tristesse, que nous mettions la joie.

English

Lord, Make us instruments of your peace, Where there is hatred, let us sow love.

1. Where there is injury, pardon. Where there is discord, union. Where there is doubt, faith.
2. Where there is despair, hope. Where there is darkness, light. Where there is sadness, joy.

Deutsch

Herr, mach uns zu einem Werkzeug deines Friedens. Wo Hass herrscht, lass uns Liebe entfachen.

1. Wo Beleidigung herrscht, lass uns Vergebung entfachen. Wo Zerstrittenheit herrscht, lass uns Einigkeit entfachen. Wo Zweifel herrscht, lass uns Glauben entfachen.
2. Wo Verzweiflung herrscht, lass uns Hoffnung entfachen. Wo Finsternis herrscht, lass uns Dein Licht entfachen. Wo Kummer herrscht, lass uns Freude entfachen.

Español

Señor, haz de nosotros instrumentos de tu paz : donde haya odio, que pongamos amor.

1. Donde haya ofensa, que pongamos perdón, Donde haya discordia, que pongamos unión, Donde haya duda, que pongamos fe.
2. Donde haya desesperación, que pongamos esperanza, Donde haya tinieblas, que pongamos luz, Donde haya tristeza, que pongamos alegría.

Italiano

O Signore, fa' di noi strumenti della tua Pace : Dove è odio, fa' che noi portiamo l'Amore.

1. Dove è offesa, che noi portiamo il Perdono. Dove è discordia, che noi portiamo l'Unione. Dove è dubbio, che noi portiamo la Fede.
2. Dove è disperazione, che noi portiamo la Speranza. Dove sono le tenebre, che noi portiamo la Luce. Dove è tristezza, che noi portiamo la Gioia.

Prononciation du texte hindi : Dja-Ran Peur Ann-dé-ra Ho Va-Ran Djo-ti Dja-Ga-Yènn
(le 'h' de 'ho' est aspiré)

Prononciation du texte swahili : Anm-ba-po kou-na hou-dzou-ni Tou-oué-ké fou-ra-ha

JEAN-CHRISTOPHE ROSAZ
aux Éditions de la Schola Cantorum

CHCEUR

Musique sacrée

- SC 8744 *Passion selon St Luc (Soli, chœur SATB, violoncelle et orgue)*
SC 8761 *Passion selon St Matthieu (Soli, chœur SATB, violon, violoncelle et orgue)*
SC 8762 *Prière des Pueri Cantores pour la paix (SATB & Piano)*

Musique profane

- SC 8757 *Cinq chants populaires français pour voix de femmes : "Garda toun boun tein Pare le loup, petiote, Adieu ma charmante blonde – A pe oen bihan bihannik – Era escuro"*

Conte musical

- SC 8766 *À l'ombre du Baobab, conte musical pour chœur d'enfants, récitant, clarinette(s), piano et percussion*

Jean-Christophe Rosaz est né au pied des Alpes. De double nationalité franco-suisse, d'une double origine italo-argentine, ses origines l'incitent au voyage, à la rencontre des autres cultures. Diplômé du CNR de Lyon en guitare classique et écriture musicale (contrepoint, harmonie et fugue), il obtient un Diplôme d'Études Supérieures en Composition au CNSM de Lyon où il a pour professeurs Gilbert Amy, Robert Pascal, Raffi Ourgandjian, Christian Accaoui puis en musique de film à l'École Normale de Musique – Alfred Cortot à Paris (professeurs Antoine Duhamel, Patrice Mestral).

Il est lauréat du Concours National de Composition et d'Écriture de Chansons pour Chorale, du Concours de Composition pour Orchestre d'Harmonie de Lambersart, du Concours de la ville de Bâle, de l'International Lutoslawski Composers Competition, du Concours de composition pour piano de la ville de Vannes, du concours de composition pour chœur du Festival suisse de chœurs d'enfants et de jeunes. Demi-finaliste pour Frammenti dell' Paradiso au Concours de composition de musique sacrée pour chœur de Fribourg (CH), Chiaroscuro pour contrebasse a reçu le Grand Prize International Society of Bassists David Walter Composition Competition (New York).

Ses œuvres sont créées ou jouées en Belgique, en Bulgarie, en France, au Luxembourg, au Portugal, en Suisse, aux USA.



SCHOLA CANTORUM

www.schola-editions.com
info@schola-editions.com

DERNIÈRES PARUTIONS
MUSIQUE CHORALE (SATB A CAPPELLA SAUF INDICATION)

- CH 2288 CHARRIERE C. : *Les Anges dans nos campagnes (harm.) (SATB)*
- CH 2286 DUCRET A. : *Marche des Rois (harm.) (SATB)*
- SC 8747 FAUGUES G. (XVe) : **Opera Omnia : Six Messes pour quatre voix mixtes**
(éd. crit. par F.R. ROSSI) "Missa Je suis en la mer – Missa La basse danse – Missa Le serviteur – Missa L'homme armé I & 2 – Missa Vinus vina vinum"
- CH 2273 GESSENEY-RAPPO D. : *30 Psaumes pour l'année B (SATB et orgue)*
 CH 2274 *11 Psaumes de Fête (SATB et orgue)*
 CH 2277 *Bonsoir Princesse (SATB, également disponible en version TTBB)*
 CH 2284 *32 Psaumes pour l'année C (SATB et orgue)*
 CH 2294 *29 Psaumes pour l'année A (SATB et orgue)*
 CH 2302 *Refrains et acclamations pour la messe de Noël (Ps. 97, Alléluia, P.U., Anamnèse) (SATB et orgue)*
- SC 8787 KIENTZ T. : *Veni, veni Emmanuel (Motet pour deux voix égales et orgue)*
- SC 8742 LINDNER W. : *Messe brève de **Léo Delibes** arrangée pour 3 voix mixtes et orgue*
 SC 8764 *Messe op. 167 de **Cécile Chaminade** arrangée pour 3 voix mixtes et orgue*
 SC 8765 *Chant pour un mariage – Où tu iras (voix solo et orgue, texte F/D/E/H)*
 SC 8770 *Douce Nuit – Stille Nacht – Silent Night (harm.) (SATB)*
 SC 8737-76 **Sept pièces sacrées pour chœur mixte a cappella**
 SC 8786 **Six pièces brèves sacrées pour chœur mixte a cappella**
- SC 8754 MAZÉ P. : **Livre de prières – Sept prières pour chœur mixte a cappella**
 SC 8760 *Night (sur un texte de W. Blake, pour 3 voix de femmes et piano)*
 SC 8767 *Deux Hymnes ambrosiennes, pour 3 voix de femmes et piano ou orgue*
 SC 8768 *Deux Hymnes pour tous les jours, pour 3 voix de femmes et piano ou orgue*
- MICHET J. : **Deux chants en patois des montagnes neuchâteloises**
 CH 2273 *Lo p'tet R'né (SATB ou SSAA et piano ad lib.)*
 CH 2274 *Tauquâ (SATB ou SSAA et piano ad lib.)*
 CH 2289 *Bon appétit Papa Noël (chœur d'enfants et piano)*
- CH 2291 MONNERAT H. : *Miserere (SATB)*
 CH 2295 *Golgotha (SATB et clavier)*
 CH 2296 *Résurrection (Ne cherche plus) (SATB et clavier)*
- CH 2280 MURISSET S. : *Noël un jour (chœur d'enfants à l'unisson et piano)*
- CH 2285 PITTET E. : *Te Deum (alterné grégorien/chœur mixte SATB)*
- CD 1198 ROGG L. : *Salve Regina (Soprano solo, chœur SATB et orgue)*
- SC 8757 ROSAZ J.-C. : **Cinq chants populaires français pour voix de femmes**
 SC 8761 *Passion selon St Matthieu (Soli, chœur SATB, violon, violoncelle et orgue)*
 SC 8762 *Prière des Pueri Cantores pour la paix (SATB & Piano)*
 SC 8766 *À l'ombre du Baobab, conte musical pour chœur d'enfants, récitant, clarinette(s), piano et percussion*
- CH 2281 STOECKLI J.-L. : *Anamnèse (SAH ou SATB, variations pour orgue également disponibles)*
 CH 2298 *Ave Maria (SATB et orgue)*
 CH 2299 *Ave Maria (SSAA et orgue)*
 CH 2300 *Ave Maria (Voix soliste et orgue)*
- CH 2276 TILLE D. : *Couleurs de mon enfance (SATB)*
- CH 2287 TORCHE C. : *Adeste Fideles (harm.) (SATB)*
 CH 2291 *Rochers inaccessibles (harm.) (SATB)*
 CH 2292 *Aussitôt (SATB)*
- CD VILLARD V. : *Messe op. 44 pour six solistes et chœur mixte à six voix*

12/2018



SCHOLA CANTORUM



Charles Huguenin

www.schola-editions.com – info@schola-editions.com



Cantate Domino